

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak powinni mężowie miłować swoje żony jak swoje ciała miłujący swoją żonę siebie samego miłuje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak też mężowie powinni kochać swoje żony jak własne ciała. Kto kocha swoją żonę, kocha samego siebie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak powinni [i] mężowie miłować swoje kobiety jak swoje ciała. Miłujący swoją kobietę siebie samego miłuje,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak powinni mężowie miłować swoje żony jak swoje ciała miłujący swoją żonę siebie samego miłuje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie mężowie niech kochają swoje żony — tak, jak własne ciała. Kto kocha swoją żonę, kocha samego siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak też mężowie powinni miłować swoje żony jak własne ciało. Kto miłuje swoją żonę, samego siebie miłuje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak powinni mężowie miłować żony swoje, jako swoje własne ciała; kto miłuje żonę swoją, samego siebie miłuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak i mężowie mają miłować żony swoje jako swoje ciała. Kto miłuje żonę swoją, samego siebie miłuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężowie powinni miłować swoje żony, tak jak własne ciało. Kto miłuje swoją żonę, siebie samego miłuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak też mężowie powinni miłować żony swoje, jak własne ciała. Kto miłuje żonę swoją, samego siebie miłuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też mężowie powinni miłować swoje żony, jak swoje ciało. Kto miłuje swoją żonę, siebie samego miłuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężowie tak powinni miłować swoje żony jak własne ciało. Kto miłuje swoją żonę, siebie samego miłuje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak również powinni mężowie miłować swoje żony jak własne ciało. Kto miłuje swoją żonę, siebie miłuje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak właśnie, jak swoje ciało, powinni mężowie kochać swoje żony. Kto kocha żonę, kocha siebie samego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mężowie powinni miłować swoje żony jak własne ciało. Kto miłuje swoją żonę, sam siebie miłuje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так і чоловіки повинні любити своїх дружин, як власні тіла. Хто любить свою

			дружину, той і себе любитъ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie powinni tak miłować swoje żony, jak swoje własne ciała. Kto miłuje swoją żonę miłuje siebie samego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak mężowie powinni kochać swoje żony - jak własne ciało. Bo mężczyzna, który kocha żonę, sam siebie kocha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mężowie powinni tak miłować swe żony, jak własne ciała. Kto miłuje swą żonę, ten samego siebie miłuje,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mężowie powinni więc kochać swoje żony jak własne ciało. Kto okazuje żonie miłość, okazuje ją własnemu ciału.